

Psalm 34:1-8 [Heb 1-9] (Lxx 33:1-9)

Rahlfs LXX	Gallican Psalter	iuxta Hebraeos	Codex Leningradensis
33:1 Τῷ Δαυιδ, ὅποτε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Αβιμελεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπήλθεν.	33:1 (+ psalmus ILW) David (-di !c.) cum (> I.) inmutavit (mutavit L; commotavit IW.) vultum suum coram Abimelech et dimisit eum et abiit	33:1 David quando commutavit os suum coram Abimelech et eiecit eum et abiit	לְדָוִד בְּשִׁנּוֹתָו אֶת־טַעְמוֹ 34:1 לִפְנֵי אָבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:
33:2 Εὐλογήσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διὰ παντός ἢ αἰνεῖσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.	33:2 benedicam Dominum (-o F) in omni tempore semper laus eius in ore meo	33:2 benedicam Domino (-um RSSQ&L) in omni tempore semper laus eius in ore meo	אֲבָרְכֶה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת 34:2 תָּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי:
33:3 ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχή μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.	33:3 in Domino laudabitur anima mea audiant mansueti et laetentur	33:3 in Domino laetabitur (laudabitur FCIAKS!h) anima mea audiant mites et laetentur	בְּיְהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי 34:3 יִשְׁמְעוּ עֲבֹנִים וַיִּשְׁמְחוּ:
33:4 μεγαλύνατε τὸν κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.	33:4 magnificate Dominum mecum et exaltemus nomen eius in id ipsum	33:4 magnificate Dominum mecum et exaltemus (exultemus F) nomen eius pariter	גִּדְלוּ לַיהוָה אֹתִי 34:4 וַיְנַרְמְמֵה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
33:5 ἐξεζήτησα τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἐρρύσατό με.	33:5 exquisivi Dominum et exaudivit me et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me	33:5 quaesivi Dominum et exaudivit me et de omnibus angustiis meis liberavit me	דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וַעֲנָנִי 34:5 וּמִכָּל־מְגֹרֹוֹתַי הִצִּילָנִי:

1 [אָבִימֶלֶךְ] 6^U [papyrus Londoniensis Musei Britannici 37] Αχιμελεχ, 9^G [codex Parisinus Latinus bibliothecae nationalis 11947] amelech •

